



თავისებრი სისტემის ხარისხის
გაუმჯობესების ინიციატივა
ალმონაგლეთი მხროვნება და სამხრეთი კავკასიაში



ROLES

Interviewer and Interpreter

Workshop for Interpreters and RSD staff
“Interpreting in the Refugee Context”

Kachreti, Georgia
24 May 2013

- Registration and Profiling
- RSD Procedure
- Counselling sessions (legal, medical, education, social, employment, etc.)
- Personal Documents' Translation
- COI translation
- Needs Assessment/Vulnerability
- Translation of RSD Decision
- etc.

When do we NEED INTERPRETER?

- Find a qualified interpreter (contract)
- Explain the process (registration, RSD interview, additional interview, needs assessment)
- Lead the process (profiling questionnaire, interview, counselling, etc.)
- Collect documents relevant for the case
- COI research
- Verification and examination of provided doc-s
- Assess Cases
- Take and draft decisions
- Provide Counselling
- Maintain the physical file (documents, interview transcripts, notes, decisions, etc.)
- Provide guidance to the interpreter on how to perform their role effectively

Role of Interviewer

- PLAY ESSENCIAL ROLE AT DIFFERENT STAGES OF ASYLUM PROCEDURE
- HELP to overcome the BARRIER of LANGUAGE
- HELP to ESTABLISH appropriate communication
- ASSIST with understanding of culture and traditions
- SUPPORT in verification of personal documents
- TRANSLATION of Documents

Role of INTERPRETER